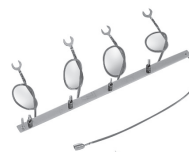


0002/994

 Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -  
 Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

**ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLA BARRETTA A DIODI**  
**INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR DIODE STRIP**  
**INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DE LA BARRETTE DE DIODES**  
**EINBAUANLEITUNG FÜR DIODENSTREIFEN**  
**INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LA REGLETA CON 4 DIODOS**  
**INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DA RÉGUA COM DÍODOS**



**Multi**  
**system®**  
**8000**

**IT**

Con impianti di portiere elettrico UNIFILARE "1+n" riferimento alimentatore Art. 6837 e con impianti di "VIDEOCITOFONO SENZA CAVO COASSIALE" riferimento alimentatore Art. 6568 vanno utilizzate barrette a diodi Art. 2/994, munite di 4 diodi ciascuna con cinque conduttori per il collegamento, montati su una schedina, da alloggiare sulle targhe serie "MULTI SYSTEM" e "8000". Si deve calcolare un diodo per ogni chiamata utente.

**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

L'installazione deve essere fatta in conformità alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni, eseguirle e conservarle per futuri interventi. Non disperdere l'imballo nell'ambiente e non lasciarlo alla portata dei bambini. La targa deve essere destinata solo all'uso per la quale è stata concepita. Prima di operare nell'impianto togliere la tensione dall'interruttore generale. Stringere con sicurezza i conduttori nei morsetti in modo da evitare surriscaldamenti per l'imperfetto serraggio.

**DE**

Diodenstreifen Art. 2/994 werden verwendet bei Zweidrahttürsprechanlagen "1 + n" (Siehe Netzgerät Art. 6837) oder Videotürsprechanlagen ohne Koaxkabel (Siehe Netzgerät Art. 6568). Die Streifen bestehen aus 4 Dioden und 5 Anschlußdrähte, montiert auf einer Karte die im Klingeltabelleu der "MULTISYSTEM" und "8000" Serie untergebracht wird. Pro Teilnehmer wird eine Diode verwendet.

**EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION**

Alle Installationen müssen unter Berücksichtigung der gültigen Vorschriften ausgeführt werden. Befolgen Sie die Einbauanleitungen sorgfältig und bewahren Sie diese für später auf. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nicht in der Umwelt, bzw. bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Geräte nur für den vorgesehen Gebrauch verwenden. Schalten Sie den Netz Hauptschalter aus bevor Sie die Anlage betreiben. Führen Sie die Klemmverbindungen sehr gewissenhaft aus, um einer Überhitzung wegen schlechter Kontakte zu vermeiden.

**EN**

Diode strips Art. 2/994 must be used on "1 + n" SINGLE WIRE electrical door opening system (See power supplier Art. 6837) and on "VIDEO COMMUNICATION SYSTEMS WITHOUT COAX CABLE" (See power supplier Art. 6568). The strips, each equipped with 4 diodes and 5 connection conductors, are mounted on a card housed inside entry panels from the "MULTI SYSTEM" and "8000" series. One diode must be calculated for each call-user.

**RECOMMENDATIONS FOR INSTALLATION**

Installation must be done in compliance with regulations currently in force. Carefully read and follow the instructions and keep them on hand for future use. Do not dispose of the packaging material in the environment or leave it within the reach of children. The equipment should only be used as originally intended. Before operating the system, turn off the mains general switch. Carefully tighten the conductors in the clamps so that over-heating due to poor connection is prevented.

**ES**

En las instalaciones de portero eléctrico "CON SÓLO DOS HILOS 1 + n" (Ver alimentador Art. 6837) y en las instalaciones de "VIDEO-PORTERO SIN CABLE COAXIAL" (Ver alimentador Art. 6568) se utilizan regletas Art. 2/994, provistas (cadauna) de 4 diodos y cinco hilos para el conexionado, montados sobre un circuito estampado. Dichas regletas vienen utilizadas en las placas "MULTI SYSTEM" y "8000". Se debe calcular un diodo para cada llamada usuario.

**CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

La instalación debe ser efectuada según las normas en vigor. Leer atentamente las instrucciones; después de haberlas seguidas, hay que conservarlas para futuras intervenciones. No hay que desperdiciar el embalaje en el ambiente o dejarlo al alcance de los niños. El aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido. Antes de efectuar cualquier operación en el aparato, desconectar la red de alimentación eléctrica apagando el interruptor general. Fijar con seguridad los conductores en los bornes para evitar sobrecalentamientos a causa del cierre imperfecto.

**FR**

Sur une installation de portier AUDIO UNIFILAIRE "1 + n" (Voir alimentation Art. 6837) et avec l'installation de "PORTIER VIDEO SANS COAXIAL" (Voir alimentation Art. 6568), il faut obligatoirement utiliser les barrettes de diodes Art. 2/994 munies de 4 diodes chacunes avec cinq fils pour le raccordement et à incorporer sur les platines série "MULTI SYSTEM" et "8000". Il faut prévoir une diode par bouton d'appel.

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR**

L'installation doit être réalisée conformément aux normes en vigueur. Lire attentivement les instructions, les appliquer et les conserver pour les futures interventions. Ne pas jeter l'emballage dans la nature et ne pas le laisser à la portée des enfants. L'appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Avant d'intervenir sur l'installation, couper le courant en désactivant l'interrupteur général. Serrer de manière fiable les conducteurs dans les bornes pour éviter des surchauffes dues à un mauvais serrage.

**PT**

Nas instalações de porteiro eléctrico "UNIFILAR 1 + n" (Ver alimentador Art. 6837) e nas instalações de "VIDEO-PORTEIRO SEM CABO COAXIAL" (Ver alimentador Art. 6568) utilizam-se as régua com diodos Art. 2/994, equipadas com 4 diodos cada uma, com cinco condutores para a ligação, montados numa placa, para aplicar nas botoneiras da série "MULTI SYSTEM" e "8000". Deve-se calcular um diodo por cada linha de chamada.

**CUIDADOS PARA O INSTALADOR**

A instalação deve ser efectuada em conformidade com as normas em vigor. Ler atentamente as instruções, executá-las e guardá-las para futuras consultas. Não espalhar e embalagem no ambiente ou deixá-la ao alcance de crianças. A aparelhagem destina-se apenas ao uso para o qual foi concebida. Antes de colocar em funcionamento a instalação, retirar a tensão do interruptor geral. Apertar com segurança os condutores nos terminais de modo a evitar sobreaquecimentos provocados por apertos imperfeitos.

- Per ulteriori informazioni [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- For further information see [www.vimar.com](http://www.vimar.com) website
- Pour informations détaillées voir [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Für weiterführende Informationen, siehe [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

- Más información en [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Informações mais aprofundadas em [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Για περισσότερες πληροφορίες [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

[www.vimar.com](http://www.vimar.com) لمزيد من التفاصيل الخاصة •

Per il collegamento usare gli schemi allegati agli alimentatori.

Prima di alloggiare la schedina portadiodi a ridosso dei tasti, come mostra la figura, si fissano i conduttori della schedina stessa al relativo pulsante, assieme al filo di chiamata-utente. Il conduttore più lungo munito di minifaston, serve per collegare il comune diodi alla scheda successiva (come mostra l'ingrandimento). Allo stesso tempo il terminale comune diodi dell'ultima scheda va collegato all'alimentatore come riportato negli schemi.

To make the relative connections, use the electrical diagrams enclosed with the power supply units.

Before fitting the diode holder card back to back with the buttons, as shown in the figure, fix the card conductors to the relative button together with the call-user wire. The longest conductor, complete with push-on terminal connects the diode common to the next card (as shown in the enlargement). The diode common terminal of the last card must also be connected to the power supply as shown in the electrical diagrams.

Pour le raccordement, utiliser le schéma incorporé à l'alimentation.

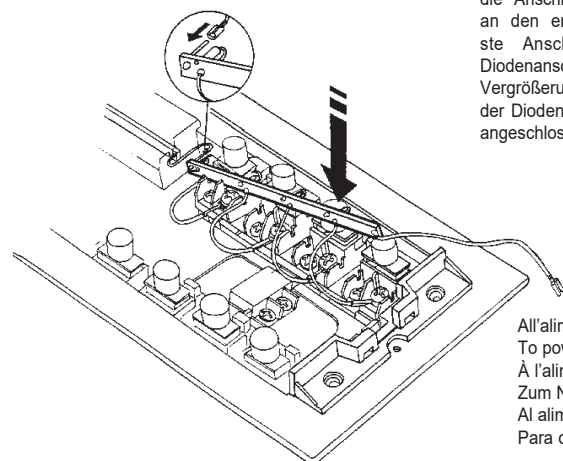
Avant d'incorporer la barrette de diodes à coté des boutons, on raccorde le fil au poussoir concerné avec le fil d'appel. Le fil le plus long muni d'une cosse sert pour raccorder le commun diodes à la barrette suivante (comme indiqué sur l'agrandissement). Le fil du commun diode de la dernière barrette se raccorde à l'alimentation comme indiqué sur le schéma.

Für die Verdrahtung verwenden Sie die Pläne, die mit den Netzgeräten mitgeliefert werden.

Bevor Sie die Diodenkarte befestigen, schließen Sie die Anschlußdrähte zusammen mit dem Klingeldrath an den entsprechenden Klingeltaster an. Der längste Anschlußdrath verbindet den gemeinsamen Diodenanschluß mit der nächsten Karte. (wie in der Vergrößerung ersichtlich). Der gemeinsame Anschluß der Dioden auf der letzten Karte wird an das Netzgerät angeschlossen wie im Verdrahtungsplan ersichtlich.

Para el conexionado utilizar los esquemas adjuntos a los alimentadores.

Antes de montar el circuito portadiodos cerca de los pulsadores, como muestra la figura, fijar los conductores del mismo circuito al relativo pulsador, junto con el hilo de llamada-usuario. El conductor más largo, provisto de minifaston, sirve para conectar el "común" diodos al circuito estampado siguiente (como muestra el engrandecimiento). Al mismo tiempo el terminal "común" diodos del último circuito tiene que ser conectado como muestran los esquemas.



All'alimentatore  
To power supply  
À l'alimentation  
Zum Netzgerät  
Al alimentador  
Para o alimentador

Para efectuar as ligações consultar os esquemas que acompanham os alimentadores.

Antes de aplicar a placa com os díodos por trás dos botões, como mostra a figura, ligam-se os condutores da referida placa ao respectivo botão, conjuntamente com a linha de chamada do utente. O condutor mais comprido equipado de ficha Minifaston, serve para ligar a linha comum dos díodos à ficha seguinte (como mostra o esquema ampliado). Ao mesmo tempo o terminal da linha comum dos díodos da última ficha liga-se ao alimentador como mostram os esquemas.



• **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempimento e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

• **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfäche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

• **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrodomésticos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

• **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

• **ΑΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούργιας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με κασαπίστια πώλησης 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

• **Μεγάλια αλκεία κεραιαία και ηλεκτρονική (RAEE) - Μορφολογία και πληροφορίες.** Ο σύμβολο του κάδου διαγραμμένου, που εμφανίζεται στην συσκευή ή στην συσκευασία, υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούργιας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με κασαπίστια πώλησης 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.